

**First Resurrectional Gospel**

*Saint Matthew, Section 116*

*(Chapter 28:16-20)*

*Read on the 1st (Eighth Tone), 12th (Third Tone), 23rd (Sixth Tone), and 34th (First Tone) Sunday after Pentecost, and on Thomas Sunday.*

At that time, the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw Him, they worshipped Him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying: All power is given unto Me in Heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you; and lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

*First Exapostilarion*

With the disciples let us ascend the mountain of Galilee with faith, to behold Christ speaking, and to receive authority over things above and things below. And let us learn how He teacheth us to baptize all the nations in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit and how He will abide with the initiates of His mysteries, as He promised, until the end of time.

*Theotokion*

Thou didst rejoice with the disciples, O Virgin Theotokos, for thou didst behold Christ risen from the tomb on the third day, as He said. And He appeared to them, teaching and revealing higher

**Евангелие воскресно первое**

*От Матфея, 116, глава 28, стихи 16-20.*

*Чтется в 1-ю (глас 8-й), 12-ю (глас 3-й), 23-ю (глас 6-й), и 34-ю (глас 1-й) недели по пятидесятнице, и в Фомино Воскресение.*

Во время оно, едиини же надесяте ученицы идоша в Галилею, в гору, а може повеле им Иисус: и видевше Его, поклонишася Ему: ови же усумнешася. И приступль Иисус, рече им, глаголя: дадеся ми всяка власть на небеси и на земли: шедше убо научите вся языки, крестяще их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, учаще их блюсти вся, елика заповедах вам: и се, аз с вами есмь во вся дни до скончания века. Аминь.

*Експостиларий 1-й:*

Со ученики въздем на гору Галилейскую, верою Христа видети глаголюща: власть прияти вышних и нижних, научимся: како учит крестати во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа языки вся, и пребывати с тайнники, якоже обещася, до скончания века.

*Богородичен:*

Со ученики радовалася еси, Богородице Дево, яко Христа видела еси воскресшаго от гроба тридневна, якоже рече: имже и явися, научая и являя лучшая, и крестати во Отце и Сыне и

things, and commanding them to baptize in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, that we might believe on His resurrection, and glorify thee, O Maiden.

*First Evangelical Sticheron, First Tone*

When the disciples came to the Mount of Olives for Christ's ascension from the earth the Lord stood before them; and having worshipped Him and learned of the authority given them everywhere, they were sent forth to proclaim to the whole world His resurrection from the dead and His ascension into the heavens. And Christ God, the Savior of our souls, promised to remain with them without fail, forever.

Ду́се повелевая, е́же ве́ровати нам Того́  
воста́нию и сла́вити Тя, Отрокови́це.

*Утренняя стихира, глас 1-й:*

На го́ру ученико́м иду́щим за земно́е  
вознесѣние предста́ Госпо́дь, и покло-  
ни́вшеся Ему́ и да́нныя вла́сти вездѣ нау-  
чившеся, в поднебе́сную посла́хуся  
проповѣдати е́же из ме́ртвых воскре-  
се́ние, и е́же на небеса́ возше́ствие:  
и́мже и во ве́ки спребыва́ти неложный  
обеща́ся Христо́с Бог и Спас душ  
на́ших.